



L'Alliance  
Française  
de Charlottesville

# Le Petit Journal de l'AFC

NUMÉRO 9 – DECEMBRE 2009



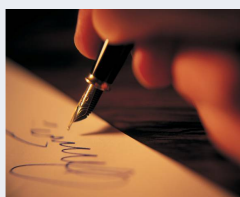
AFC wishes you a  
Happy Holiday  
Season and a  
Healthy and  
Prosperous New  
Year 2010! We  
thank you for  
your generous  
support in 2009.

~~~~~



Give the GIFT of  
French Classes this  
Holiday Season.  
Register Now!

~~~~~



**Congratulations  
to member,  
Steven D.  
Benton, the  
winner of our  
essay contest!  
He and his  
professeur, Anne  
Marie Dujany,  
have each won  
\$50 for their  
participation.  
Thank you for  
your ideas!**

~~~~~

## **A Year in the Life of l'Alliance Française de Charlottesville...**

When this year began, AFC had faced many challenges, but thanks to a clear vision and a lot of teamwork, the association has seen success in virtually every area. We are pleased to share a few highlights. Beginning with the first half of the year, AFC was awarded with three separate grants from the Federation of Alliances Françaises, USA. These allowed us to update our working tools and our premises, and improve our ability to reach our members. This monthly newsletter can be included as one of those improvements, along with our new web site! The Federation also generously granted us an all expense paid train-the-trainer session, allowing us to remain abreast of the latest teaching techniques for children.

Throughout the year, our Social and Cultural Committee was very active and all events were a great success. To give a general idea, we welcomed 114 guests at our Bastille Day Celebration, 70 at the Cognac Tasting, 108 for the Soiree Beaujolais Nouveau and 70 for our Fete de Noel. Our monthly luncheons have also been very lively with a group of around 15 or more people each month.

We have also seen growth in our membership as well as the number of students in our French Classes. This is the most important to us as it is our *raison d'être*! We are doing everything we can to make sure the trend continues.

Quelle année! Warm thanks to those of you who helped us to achieve what we did!! We still have many plans and so much to do...that will have to be our Vision for 2010! More on that in the January *Petit Journal*...!

## **Winter Session of Classes: ENROLL NOW!**

The next session of French Classes will begin on Monday, January 11<sup>th</sup> and will run through Monday March 22<sup>nd</sup>. Have a look at the schedule on the bottom of page 4, or on our web site, to see if there is a class for you. To check your level, visit our web site [www.afcville.org](http://www.afcville.org) under "school", then click on "take the test". We will automatically receive your results and contact you. If you don't see the time slot you are looking for, let us know and perhaps we can add a class!

## **Email and Computer Glitches...Aïe!!**

Over the past month, we have had some ongoing issues with sending and receiving email. We hope that the problems have been resolved and that everyone will once again receive our correspondence. If by any chance you have tried to reach us recently and have received no response, please contact us again. Thank you for your patience!!

**Learn French from the Experts!**

**CLASSES**

- Classes, Online and on Facebook and in local schools
- Classes in Adult Classes, Professional
- English for Special Groups: Business
- Specialty Classes: Pottery, Cooking

**CONVERSATION**

- Weekly Conversations • Happy Hours • Social Gatherings and French Parties

**CULTURE**

- French Themed Events with Authentic Food, Wine and Music
- Lectures and Conversations: Arts & Entertainment, History
- Travel and Exchange with Immersion, France, Canada

**Alliance Française de Charlottesville**  
A NON-PROFIT, 501-C(3) ORGANIZATION  
434-971-1616 • info@afcville.org • www.afcville.org

**CONTACT AFC**

Municipal Arts  
Center  
1119 Fifth Street SW,  
Suite D, 2<sup>nd</sup> Floor  
Charlottesville, VA  
22902

**Office Hours:**

Mon, Tues, Thurs  
10am-3pm  
(434) 971-1616  
www.afcville.org

info@afcville.org  
director@afcville.org  
president@afcville.org  
rsvp@afcville.org

~~~~~



Join us for our  
**French Speaking  
Luncheon in  
January at  
Copacabana,  
next to Whole  
Foods. You  
won't regret it!**

~~~~~

Are you bilingual or do  
you have a French-  
related business?  
Advertise your service  
with us! See details on  
page 4.

## AFC Calendar of Events

### January 2010

- **1/7: French Speaking Luncheon** at 12:00 pm at Copacabana. RSVP Annette Hollo at (434) 977-1338 or [annettehollo@earthlink.net](mailto:annettehollo@earthlink.net))
- **1/14: French Conversation Happy Hour** at 5:00 pm hosted by Catherine Hermary-Vieille, at Savour Restaurant, 1250 Emmet Street North. Cash bar. RSVP to AFC.
- **1/11: First Day Winter Session** of AFC Classes.
- **1/28: Reading and Conversation** entitled: Beyond "Demain, dès l'aube..." Love, Life, and Hope for Victor Hugo, with Ms. Marva A. Barnett, Professor & Founding Director of the Teaching Resource Center at the University of Virginia. 7pm at the Municipal Arts Center followed by a wine and cheese reception. Tickets \$10. RSVP to AFC [rsvp@afcville.org](mailto:rsvp@afcville.org) by January 21, 2010.

### February 2010

- **2/4: French Speaking Luncheon** at 12:00 pm at Shabeen. RSVP Annette Hollo at (434) 977-1338 or [annettehollo@earthlink.net](mailto:annettehollo@earthlink.net))
- **2/20:** Event and date to be announced.

### March 2010

- **3/4: French Speaking Luncheon** at 12:00 pm at Keswick Hall. RSVP Annette Hollo at (434) 977-1338 or [annettehollo@earthlink.net](mailto:annettehollo@earthlink.net))
- **3/16 Wreath Laying at Montpelier** – details to follow
- **3/21 Festival of the Book** - We are delighted to announce the AFC's sponsorship of Ms. Martha Barnett (Professor & Founding Director of the Teaching Resource Center at UVA) regarding her new anthology, Victor Hugo on *Things that Matter*.
- **3/26-28** - French Film Festival in Richmond, VA sponsored by Virginia Commonwealth University (VCU). If sufficient individuals wish to participate, a luncheon would be held on the 27<sup>th</sup> at the Can Can Brasserie restaurant (3120 West Cary Street, Richmond VA) followed by attendance at a film to be shown at the Byrd Theatre. Please RSVP to \_\_\_\_\_ )
- **3/22: Last Day of Winter Session** of AFC Classes.

**Photo  
Reportage par  
Ariane B.**



*Noël en famille en  
France*



*Décorations sur les  
Champs-Élysées*



*Sapin de Noël à  
Richmond*



*Crèche de Noël à  
Charlottesville*



*Sapin de Noël à  
Ginza Tokyo*

© A. Bailey

## Regards croisés

Par Henri-Gabriel Hiribarne

*Henri-Gabriel Hiribarne et sa femme Ariane Bailey sont des «newcomers» à Charlottesville. Venant de Paris, Henri-Gabriel a choisi de s'immerger dans l'American Way of Life. A travers cette rubrique «Regards Croisés» il vous fait partager ses petites anecdotes américaines et ses souvenirs de la «Douce France».*

**Merry Christmas.** C'est une belle et vieille histoire que celle de Noël, fête universelle dont la « fabrication » a pris plus de mille ans ! Cette fête permet de maintenir et consolider les traditions familiales: exprimer sa foi chrétienne, se réunir en famille et partager un repas, écouter de belles histoires et faire des cadeaux aux personnes que l'on aime. La distribution de cadeaux partout dans le monde est devenue le symbole de notre société de consommation. Mais au fait, ces présents doivent-ils être distribués la veille de Noël ou le 25 décembre, jour de Noël ?

**Noël fête religieuse.** Noël est fêté le 25 décembre dans toutes les églises chrétiennes depuis le IV<sup>e</sup> siècle. A l'origine, cette date était une fête païenne célébrant le solstice d'hiver. A Noël –du latin Natale, naissance du soleil - l'astre solaire semble reprendre vie avec des journées qui s'allongent à partir du 22 décembre. L'Avent est la période liturgique qui englobe les quatre dimanches qui précèdent Noël. La fête de Noël n'est donc pas le jour anniversaire de la naissance de Jésus-Christ –dont on ignore la date de naissance exacte- mais plutôt la fête célébrant la venue du Seigneur au monde. Les récits évangéliques de la nativité - Dieu se faisant homme pour sauver l'humanité et la mener aux Royaumes des cieux- et la ferveur des fidèles font de la fête de Noël la plus populaire des célébrations chrétiennes, elle dure du 25 décembre au premier dimanche de l'année, appelé Epiphanie. A partir du XII<sup>e</sup> siècle, la fête de Noël est accompagnée de drames liturgiques qui mettent en scène l'adoration des bergers ou la procession des rois mages. L'Eglise a symbolisé la nativité du Seigneur par l'image de la grotte avec la mise en scène de crèches vivantes qui se sont perpétuées dans le monde catholique dès le XVII<sup>e</sup> siècle.

**Noël fête commerciale.** Dans son manteau, rouge et blanc, sur un traîneau, porté par les vents, il descendra par la cheminée .... La fameuse chanson de G. Allwright symbolise à elle toute seule l'histoire de Noël ! Les enfants du monde entier adorent le Père Noël, mais existe-t-il vraiment ? Je me souviens l'avoir vu descendre d'un hélicoptère habillé en rouge, chargé de cadeaux, j'avais 7 ans et c'était merveilleux ! Le Père Noël aurait pour origine Saint Nicolas. Malgré la réforme protestante du XVI<sup>e</sup> siècle qui supprima la fête de Saint Nicolas dans les pays d'Europe, les hollandais gardèrent leur Sinter Klaas et sa distribution de jouets. Les émigrants du Nouveau monde célèbrent la Santa Claus la veille du 6 décembre en distribuant des présents. Saint Nicolas né vers 304 ap JC, est le Saint Patron des enfants, des écoliers, des marins et des commerçants. Le premier arbre de Noël est apparu en Allemagne au XVI<sup>e</sup> siècle, le sapin chargé d'angelots et de décorations symbolisait à travers toute l'Europe, l'idée que l'on se faisait du Paradis perdu !

A partir de 1863 Thomas Nast - illustrateur du journal New-Yorkais, Harper's Illustrated Weekly – présenta pendant 30 ans Santa Claus ventru, jovial, avec une barbe blanche et accompagné de rennes. Il aura fallu attendre 1931 pour voir le Père Noël « mis à jour » en rouge, couleur de la firme Coca-Cola ! La figure légendaire du Père Noël est donc récente, elle s'est imposée partout en Europe après la seconde guerre mondiale. A l'occasion de cette fête magique, les familles sont réunies et se réjouissent: grande tablée, profusion de nourriture, contes, musiques religieuses et traditionnelles. Les cadeaux sont ouverts le matin de Noël dans les familles catholiques et lors de la veillée de Noël, le 24 décembre dans les autres familles où la tradition sociale l'emporte sur le sens religieux !

**Savez vous que:** comme les japonais envoient des cadeaux aux personnes qui leurs sont proches deux fois par an - c'est une des façons d'exprimer leur gratitude (Kansha)- Noël grande fête commerciale, a pris tout naturellement sa place dans les fêtes de fin d'année; les festivités et les décorations de Noël sont présentes dans les grands magasins de Tokyo dès la fin novembre comme à Paris et à Charlottesville!

## **Ad Hoc!**

Advertise your French-related business, or your French-speaking services in any domaine in the community.  
 Monthly circulation of our e-newsletter: **Over 700 Francophones and Francophiles in the area!**

### **Advertising Pricing: Petit Journal and Web Site**

AFC Membership Required. Below prices include one month appearance on www.afcville.org under "Partners"

#### **Business Card**

3 1/2" x 2"

**\$40**

#### **Quarter Page**

4 1/4" x 3 1/2" or  
7 1/2" x 2"

**\$60**

#### **Half Page**

8 1/2" x 5 1/2"

**\$100**

### **Event Co-Sponsoring**

Donate food or wine or another product from your business for one of our events and guests will all see a sign with your company name on it "compliments of...". Your business will also appear on the invitations and in our newsletter as co-sponsor of the event. Any other ideas welcome!

## **Winter 2010 Session: 10 Weeks** **January 11 through March 22**

|          | DAYTIME         |  | EVENING          |
|----------|-----------------|--|------------------|
| MONDAY   | B2 Conversation |  | A2/B1            |
|          | 12-1:30 pm      |  | 6-8 pm           |
| TUESDAY  | A1              |  | B1               |
|          | 12-2 pm         |  | 6-8 pm           |
| SATURDAY | A1              |  | Children's Class |
|          | 10 am-12 pm     |  | 1-2pm            |